

## UNIVERSITY OF VICTORIA NEWSLETTER

Vol. 4 No. 16 May 2 '75



Dr. William Zuk with Thelma Underwood, who is teaching her native language to these youngsters at Tsartlip School. (Bryan McGill Photo)

### NATIVE LANGUAGE REVIVAL

A revival of Indian languages on Vancouver Island could well become a reality in the near future because of the efforts of eight adult natives who this year pioneered a special programme with UVic's Faculty of Education, the Department of Linguistics and Camosun College.

With the prerequisite being that they speak an Indian language, the eight began the Native Indian Language Diploma Programme in September, learning how to write their particular language, record it, organize it, present it and teach it.

Co-ordinator William Zuk (Education) said the programme, which started on a trial basis, has been so successful it will be continued and improved upon with the guidance of some of the original eight.

"We have convinced people that the programme is unique and it is making a real contribution to the development and teaching of native Indian languages."

"Their enthusiasm is so tremendous it wears you out, but it also gets you going," said Dr. Barry Carlson, who with Dr. Tom Hukari and Dr. Thom Hess, has

been working with the students in the Department of Linguistics.

"They have realized how many things they can do and how much has yet to be done. It's all up to them."

Ranging in age between 30 and 55, the eight speak five Island languages among themselves. Three speak Cowichan and two Saanich, and one person each speaks the West Coast languages of Nitinah, Ohiapt and Ahousaht. The only Island language not represented yet is Kwakiutl, which is north coast.

The students are Ellen White, Nanaimo; Dolores Louis, Ladysmith; Ruby Peter, Duncan; Bernie Touchie, Port Alberni; Mary Jane Dick and Mable Dennis, both of Victoria; and Ernie Olsen and Thelma Underwood, both of Tsartlip. Their workload at UVic is full-time, with a Native Indian Studies course at Camosun.

Besides learning how to develop education materials and to teach, the students have been spending the year interviewing the elders of their tribes while gathering comprehensive recordings of the various vocabularies, which most younger In-

dians, in speaking English only, don't know.

"It is all oral tradition and when an elder dies it is like burning a book," Dr. Carlson said.

"Some of these languages are in a sad state," said Dr. Zuk. "Once these students graduate, if they don't go out and actively teach and promote these languages in a functional way, then it will be a losing battle in the preservation of languages on the reserves and in the small communities throughout the Island."

In their Linguistic courses, the students have been taught the standard American-Indian alphabet, which few if any natives on the Island know. It is based on the Roman alphabet with modifications to account for distinctive sounds of Indian languages.

"Each one of these persons now writes his language in the way we would write ours," Dr. Carlson said. "Of course once they can write everything down they can start to make records of everything."

The students have started glossaries of their own languages, and the hope is that this will lead to dictionaries.

In beginning to compile and interpret the words of their languages, the students are also shedding light on almost lost cultures, traditions, and ways of doing things, such as constructing canoes.

For instance, Dr. Hukari said, there is a word for an indigenous ball game, which no one knows how to play anymore. Recently an elderly Cowichan woman told Dr. Hukari she wanted to tell him all about it, and now he has her descriptions on tape.

Dr. Zuk said a problem now is to get public schools to introduce Indian language courses as an elective and to use graduates of the programme to teach them, even though they are not accredited teachers.

Some of the students are now out on practicums and are being watched closely by school officials. One student is at Quamichan Junior Secondary in Duncan, and if her practice teaching is successful there is a good chance the school will begin an Indian language course, Dr. Zuk said.

Not all of the students seek to be teachers. Some will be consultants or resource aides and some of them will likely be back next year to help build the programme.

Dr. Zuk said the programme could expand to the point where natives from other cultural areas, such as the South Pacific, will be brought here to study.

"But at this stage we are making sure the things we are doing are being done well."

He said one strength of the programme is that it is field-oriented. Adjustments are made as it goes along in trying to meet the needs of Indian communities.

"Because it is a new programme, we don't pretend to have all the answers, and I think that has made us very honest."

This year the enrolment ceiling was 10 students, but next year it will be higher. But the UVic instructors said they will likely deal only with the Island languages.



Dr. Alfred Fischer... ballot favors him

## DEAN SELECTED

Dr. Alfred Fischer, Associate Dean of Arts and Science and Professor of Chemistry, will be recommended for appointment as UVic's next Dean of Arts and Sciences at the May 20 meeting of the Board of Governors.

President Howard Petch, as chairman of the nominating committee, said its nomination of Dr. Fischer was strongly supported in a ballot of the 285 members of the Faculty of Arts and Science.

The recommendation is that Dr. Fischer will take up his appointment on July 1 for a five-year term.

He would succeed Dean Jean-Paul Vinay who is retiring after holding the post since 1972. He came to UVic in 1965 from the University of Montreal as Professor of Linguistics and French, later becoming head of the Linguistics Department.

In the faculty ballot, 156 members voted in favor of Dr. Fischer, 49 against. There was one spoiled ballot and one unidentified.

Dr. Fischer, 43, a native of New Zealand, came to UVic in 1968 as a Professor of Chemistry after teaching for 13 years at the University of Canterbury in New Zealand.

## BIG PROJECT ENDING

The largest publication project to be undertaken by the University of Victoria — a bibliography of British Columbia from 1774 to 1950 — will be completed this summer with the printing of the last of its three volumes.

It is entitled *A Bibliography of British Columbia: Years of Growth, 1900-1950* (Evergreen) compiled by Mrs. Margot Edwards and Jack Lort with the help of Wendy Carmichael under the auspices of UVic's Social Sciences Research Centre.

It was preceded in 1968 by *A Bibliography of British Columbia: Laying the Foundations, 1849-1899* (Evergreen) by Barbara J. Lowther assisted by Muriel Laing, and in 1970 by *Navigations, Trafiqués & Discoveries* (Morriss), compiled by Gloria Strathern with the help of Mrs. Edwards in 1970.

Dr. Reginald H. Roy (History), Chairman of the Research Centre, said the last volume will have 4,125 entries, double each of the more than 2,000 entries in each of the first two.

The first bibliography for B.C. of its scope (there was one in the 1930's done on government publications), it is "an invaluable research tool for historians, social scientists and humanists", said Dr. Roy.

UVic will not be bringing the bibliography up to beyond 1950, because of the expense and the enormity of such a further undertaking. "It may become a project someone else will have to do."

The project began in 1965 when UVic's Centennial Committee agreed to sponsor the preparation and publication of a bibliography of B.C. Production was placed under the supervision of the Research Centre, and the first two volumes came out within five years. The last one took five and one half years.

Dr. Roy said Research Centre staff searched for material in Ottawa, Calgary, Vancouver, Victoria, Seattle, Tacoma and several other places, and received books from as far away as London.

The project was mainly subsidized by UVic with the help of grants from the Canada Council, the Social Science Research Council of Canada, and the Leon and Thea Koerner Foundation.

## BLIND GRAD GETS GRANT

John Windsor, blinded in battle during the second World War and who last year gained his M.A. in History from UVic, has received a \$4,500 scholarship from the Department of National Defence to study ways of revitalizing Canada's reserve forces.

Mr. Windsor, who lives at Brentwood, made application for the scholarship following public comments by Defence Minister Richardson that the pre-nuclear age importance of civilian defence be



re-established.

Mr. Windsor said that the public has become divorced from Canada's professional force over the last two decades as a result of the thinking that the next war would be a short-lived, push-button holocaust.

"This is no longer an absolute certainty since wars, like Vietnam and Korea, continue to be brush fire engagements."

At one time the reserves were "considered to be Canada's first line of defence, and it was the priority task of the permanent forces to train them."

Mr. Windsor said this policy seems to be the intention of Mr. Richardson in a time when the defence budget is being reduced and it would make more financial sense to put the stress back on volunteer forces.

At present Canada's reserves seem to be mostly small but well-trained units in various centres across Canada, Mr. Windsor said.

Trees are being shifted around campus. One day last week Michael Gye of Greenleaves Tree Service moved seven to the new McKinnon Building where landscape development is beginning. Here he removes one from the Cornett



Building area with a tree spade and minutes later replants it in front of the McKinnon. Rex Murfitt, Superintendent of Grounds, said the trees being moved are those which have no room to grow and spread out as they press against each other or the sides of buildings. And he noted that to buy such trees for the McKinnon would cost between \$500 and \$1,000 each. This week larger trees from the MacLaurin and Cornett are being moved by rubber tire loaders to the McKinnon.

## UVIC TV SERIES

UVic is presenting a series of 10 five-minute programmes for Cable 10 on various campus personalities and projects.

Entitled "On Campus" and produced by Maurice Cownden, Director of University Relations, and Gerald Testar, Media and Technical Services Television Supervisor, the series is being broadcast each Thursday night at 8:50 until July 3.

It began this week with an interview with President Howard Petch.

Next Thursday it will be mime instructor Kaz Piesowochi (Theatre) demonstrating his art.

Following is the remainder of the series:

May 15: Dr. Pat Gregory (Biology) and film footage of his reptiles; May 22: Pat Martin-Bates (Visual Arts), internationally-known artist, describes the print-making process; May 29: Dr. David Walker (Psychology) on bio-feedback; June 5: Dr. Gerhardt Friedmann (Physics) acts as tour guide of an exhibition of

Leonardo da Vinci working models; June 12: graduate student Kathy Conlon and her backup team dive for marine animals to show evidence of pollution, with commentary by Dr. Derek Ellis (Biology); June 19: Dr. Bill Cross (Education) and student teachers practising before videotape cameras; June 26: a talk with Murray Fraser, Dean of Law at UVic's newest faculty; and July 3: Biology students in the greenhouse under the direction of Dr. David Ballantyne, noted authority on azaleas.

## WOMEN'S ACTION

The regular, weekly meetings of UVic's Women's Action Group have been cancelled until next September.

However, some meetings and events yet to be decided will be held during the summer break. Members are advised to keep in contact with Leslie Webb at 642-5079 or through the group's mail box in the Student Union Building.



Four grade nine students from Colquitz Junior Secondary carry out a picture-taking tour of UVic campus as a film-making project for their English teacher, K.M. Proven. They took dozens of slides of buildings, laboratories and various features of the campus. From left are Stella Barbon, Heather Campbell, Pam Edens and Laurie Bone.

It should be no difficulty to revitalize a civilian land force, but it will be another matter to see how civilians could "play a vital role in the air and navy forces with their intensely equipment-oriented and complicated weapon configurations".

Mr. Windsor said it will take him about a year to carry out the study before he submits a report to the Defence Department.

He plans to base his research on interviews with local armed force and reserve personnel and perhaps at the military bases in Comox and Chilliwack.

As a captain in the Lord Strathcona Horse, Mr. Windsor lost his sight in a tank battle in Italy in 1944.

That proved to be a handicap he has overcome to remarkable degrees.

Besides raising a family and maintaining a small farm, he has served four years with Central Saanich council, run in a provincial election, written four books, and gained his B.A. and M.A. from UVic.

## REGALIA RENTALS

UVic's Bookstore in the Campus Services Building is now renting out graduation regalia for convocation on May 31.

Fittings take place each Wednesday, Thursday and Friday between 5 and 6 p.m. and between 9 a.m. and 1 p.m. Wednesday.

Out-of-town students may reserve for convocation morning pickup by mailing Mrs. Mary Smith at the Bookstore their name, address, phone number, degree, height and hat size.

## MCKINNON SCHEDULE

The May-June schedule for the McKinnon Centre has been announced by Athletics and Recreational Services.

The centre will be open from 8 a.m. to 7:30 p.m. Monday to Friday, from noon to 3 p.m. Saturday, and from 3 to 5 p.m. on Sunday for family recreation.

Pool hours for weekdays are 11:30 a.m. to 1:30 p.m. and 4 to 7:30 p.m. Saturday it is noon to 3 p.m. and Sunday 3 to 5 p.m. for family swim.

The centre will be closed May 16 to 19, and because of warranty repairs the pool will be closed from May 16 to mid-June.

Meanwhile, especially for faculty and staff, courses in yoga, fitness, squash and tennis are being offered. Deadline for registration is today at 4:30 p.m. at the Athletics and Recreation office.

## LIBRARY HOURS

McPherson Library access hours for the next four months have been announced.

Until July 1, the library will be open 8:30 a.m. to 6 p.m. Monday, Tuesday,

Thursday and Friday. Wednesday it will be 8:30 a.m. to 9 p.m. Saturday and Sunday it will be closed, as well as on May 19 and July 1.

Summer Session hours between July 2 and August 15 are 8 a.m. to 11 p.m. Monday to Thursday. Friday it is 8 a.m. to 9 p.m., and Saturday 10 a.m. to 6 p.m. Sunday it is closed. Monday, August 4, its hours will be 10 a.m. to 6 p.m.

August 16 to September 7, the hours will be 8:30 a.m. to 6 p.m. Monday, Tuesday, Thursday and Friday. Wednesday: 8:30 a.m. to 9 p.m. It will be closed on weekends, and on Monday, September 1.

## FACULTY NEWS

### MATHEMATICS

The Department will hold an informal research seminar on the "Numerical Solution of Ordinary Differential Equations" May 7, 8 and 9.

Participants will include representatives from the universities of Toronto, Waterloo, British Columbia and California, and Acadia University, the Jet Propulsion Laboratory and Sandia Laboratories.

Details are available from Dr. B.L. Ehle.

### CHEMISTRY

Dr. Reginald Mitchell has been awarded a Defence Research Board grant of \$4,000 to continue research into acetylene derivatives as potential propellants.

Dr. Mitchell has just completed a lecture tour in the Toronto area where he presented seminars to Xerox Research Corporation, Gulf Oil, York University and the University of Waterloo, as well as to the Upjohn Company in Kalamazoo, on the synthesis of aromatic hydrocarbons using sulphur and selenium compounds.

## PHYSICS

The first experiment using the TRIUMF accelerator beam at the University of British Columbia was performed in recent weeks by a team of physicists led by Dr. L.P. Robertson of UVic.

A beam of high-energy protons was directed at a piece of carbon, creating an intensity of pions which was measured at several angles for a number of different proton energies.

According to Dr. G.R. Mason, who also took part in the experiment, "the variability of the energy of the protons is an important feature of the TRIUMF accelerator, and has resulted in this first consistent measurement of pion production cross sections as a function of energy in this energy range."

Other experimenters were G.A. Beer, D.A. Bryman, P.W. James, E.L. Mathie, Arthur Olin, R.M. Pearce and J.S. Vincent, all of UVic, R.R. Johnson and J.B. Warren, UBC, and J.M. Poutissou of the University of Montreal.

## ANTHROPOLOGY

Dr. Orville S. Elliot, Jr. gave a paper entitled "Is Cerebral Cystathione a Species Marker for Man?" at the recent 44th annual meeting of the American Association of Physical Anthropologists in Denver, Colorado.



Published every Friday  
by University Relations  
Director — Maurice Cowden  
Editor — Bryan McGill  
Art Editor — Jim Bennett  
Deadline, noon Friday  
one week before publication

**AROUND THE RING**  
**UNIVERSITY OF VICTORIA NEWSLETTER**  
**VICTORIA, BRITISH COLUMBIA**